



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

30 серпня, 2015

Volume 60 No. 35

August 30, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick** - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

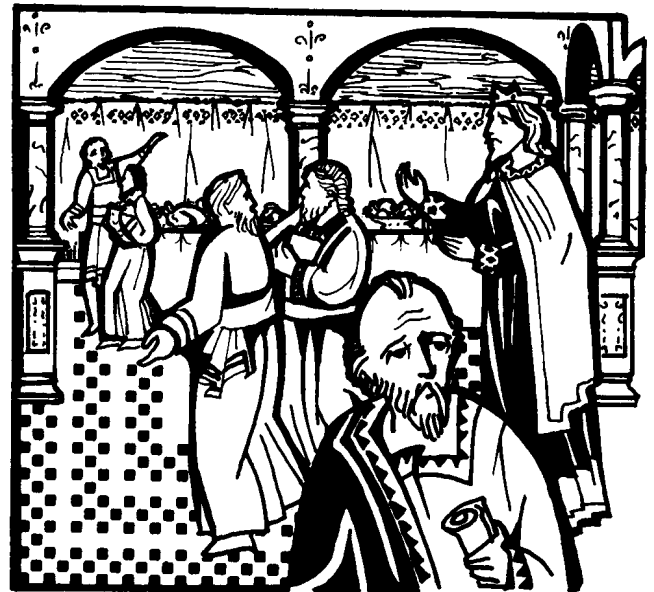
**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the
Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM
Administrator Email: serh70@outlook.com
Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

14-а Неділя Після П'ятидесятниці

Святт. Олександра, Івана, Павла,
Патріярхів Царгороду
Матей 22:1-14



14th Sunday after Pentecost

Sts. Alexander, John and Paul, Patriarchs
of Constantinople
Matthew 22:1-14

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

**14-а Неділя Після Зшестя
Святого Духа**

Воскресний Тропар, голос 5:

Рівнобезначальне з Отцем і Духом
Слово, * що від Діви народилося на
спасіння наше, * прославмо, вірні, і
поклонімся, * бо Воно благозволило
тілом зійти на хрест * і смерть
перетерпіти, і воскресити померлих
* славним воскресінням Своім.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові;**

Воскресний Кондак, голос 5:

До аду, Спасе мій, зійшов Ти, * і, як
всемогутній, сокрушивши його
брами, * Ти, Чоловіколюбче, як
Творець, воскресив з Собою
померлих, * жало смерти вирвав, й
Адама від прокляття визволив. *
Тому всі до Тебе звиваємо: * Спаси
нас, Господи!

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,
голос 5:** Радуйся, Брамо Господня,
непрохідна! * Радуйся, Охороно і
Покрове тих, що до Тебе
приходять! * Радуйся, тиха
Пристане і Вседіво, що Свого
Творця і Бога тілом породила! *
Молись безупинно за тих, що
прославляють * і почитають
Народженого від Тебе.

Прокімен, голос 5: Ти,
Господи, збережеш нас і захистиш
нас від роду цього і повік. (Пс 12:8, 2)

Стих: Спаси мене, Господи, бо
не стало праведного.

Прокімен, голос 5: Ти,
Господи, збережеш нас і захистиш
нас від роду цього і повік.

**До КОРІНТЯН послання
Святого Апостола Павла Читання:
(1:21 – 2:4)**

Браття! Той, хто утверджує нас
з вами во Христі і хто помазав нас,
то Бог, який поклав на нас свою
печатю і дав у наші серця завдаток

Духа. А я прикликаю свідком Бога
на мою душу, що я щадивши вас, не
прийшов більше в Корінт. Не
начебто ми панували над вашою
вірою, але ми хочемо
співпрацювати — вам на радість; бо
ви щодо віри стоїте міцно. Я
постановив собі не приходити до
вас знов у смутку; бо коли я вам
здаю смутку, то хто мене
розвеселить, як не той, що зазнає
від мене смутку? Тож, написав я те,
щоб, прийшовши, не мати смутку
від тих, від яких мені належалася б
радість; бо я відносно вас певний,
що моя радість — радість усіх вас. З
великого бо горя та туги серця
написав я вам і крізь ревні сльози —
не щоб ви сумували, а щоб знали
мою надмірну до вас любов.

Хор, голос 5: Алилуя! (3х)

Стих: Милості Твої, Господи,
оспівуватиму повік, і з роду в рід
сповіщу устами моїми Твою Вірність.

Хор, голос 5: Алилуя! (3х)

Стих: Бо сказав Ти: повік
милість збудується, на небесах
приготовиться істина Твоя. (Пс
89:2,3)

Хор, голос 5: Алилуя! (3х)

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії
чтання: (22:1–14)**

Сказав Господь притчу оцю:
"Царство Небесне схоже на царя,
що справив своєму синові весілля.
Він послав своїх слуг кликати
запрошених на весілля, але вони не
хотіли прийти. Тоді він знову
послав інших слуг, кажучи: Мовте
запрошеним: Ось я обід мій
зготував: зарізано волів та
підготовану худобу; все готове,
ідіть на весілля. Та ті цим
знехтували й пішли собі, хто на
власне поле, хто до свого
крамарства; інші ж, схопивши слуг,
познущалися з них і повбивали.
Розгнівався цар і вислав військо, яке

вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Весілля — готове, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали — злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Якже ввійшов той цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був

убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як то ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежи? А той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки та й киньте геть у темряву кромішню! Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але вибраних мало.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Аलिлюя! (3х) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 30 серпня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

П'ятниця, 4 вересня: – Перша П'ятниця
– 7:00 вечора – Служба Божа.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

Monthly Intentions of the Holy Father for August: *Universal:* “That volunteers may give themselves generously to the service of the needy”.
Evangelization: “That setting aside our very selves we may learn to be neighbours to those who find themselves on the margins of human life and society”.

Our St. Mary's Parish Picnic is going to be this year on Sunday, September 13, 2015 at 12:00 PM. Please, mark it in your calendar.

>> Prayer for Ukraine: We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, досягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

>> Eparchial School is accepting registrations for UKRAINIAN and CATECHETICAL programs 2015/2016. The Ukrainian program includes Ukrainian language and literature, math and cultural studies. The Catechetical program provides Catechism and preparation to the first Confession and Solemn Holy Communion (available in both English and Ukrainian). Classes are held on Saturdays (8:30 am – 3:00 pm) at 550 West 14 Ave, Vancouver (St. Mary's). You can register for both or just for one program. For the Ukrainian program contact tel. 604-374-4535 (Anna, coordinator of the program), email: anna.vyshnevsk@gmail.com. For the Catechetical program contact tel. 778-387-7071 (Fr. Andrii, coordinator of the program), email: office.holycross@gmail.com. School year begins on Saturday, September 12, 2015 at 10:00 am.

14th Sunday after Pentecost

Resurrectional Tropar, Tone 5:

Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death * and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Resurrectional Kondak, Tone 5:

You, my Savior, descended to Hades, * and as the Almighty, You shattered its gates. * With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death, * and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. * And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Theotokion,

Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord! * Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you! * Rejoice, O tranquil haven and Virgin, * who gave birth in the flesh to your Maker and God! * Fail not to intercede for those * who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us * from this generation, and forever. (Ps. 12:8, 2)

Verse: Save me, O Lord, * for there is no longer left a just man.

Prokimen, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us * from this generation, and forever.

A Reading from St. Paul's Second Letter to the Corinthians (1:21-2:4)

Brethren! God is the one who firmly establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us

his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

Faithful, Tone 5: Alleluia! (3x)

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing forever; * from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. (Ps. 89:2, 3)

Faithful, Tone 5: Alleluia! (3x)

Verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; * in the heavens Your truth shall be prepared.

Faithful, Tone 5: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (22:1-14)

At that time, Jesus told this parable, "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his

farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came

in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest.* Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY: Sunday, August 30: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

Friday, September 4:

- 7:00 PM: **First Friday** - Divine Liturgy in church.

>>**A single, Catholic, female** Elementary school teacher is seeking accommodation close to the UBC campus for the winter semester: January through April, 2016. Please contact the church office for details and contact information.

>>**This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28.** Preserves of any kind would be greatly appreciated for sale at the bazaar. Also, any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar. Thank you for helping our annual bazaar become a success.

SUNDAY DONATIONS: August 23/15-\$1207.00

>>We also remember and pray for the guidance of the Holy Spirit upon our Patriarch, Bishops and all who will participate for the upcoming Patriarchal Synod to take place in Ivano-Frankivsk, Ukraine later this month.

"We also pray for all of our Bishops who are participating in the annual Synod of Ukrainian Greek Catholic Bishops' meeting that the Lord would send His Holy Spirit to direct their discussions and that they will be placed under the protection of the Blessed Mother of God."

Humility (from "*The Imitation Of Christ*")

BE NOT troubled about those who are with you or against you, but take care that God be with you in everything you do. Keep your conscience clear and God will protect you, for the malice of man cannot harm one whom God wishes to help. If you know how to suffer in silence, you will undoubtedly experience God's help. He knows when and how to deliver you; therefore, place yourself in His hands, for it is a divine prerogative to help men and free them from all distress. It is often good for us to have others know our faults and rebuke them,

for it gives us greater humility. When a man humbles himself because of his faults, he easily placates those about him and readily appeases those who are angry with him. It is the humble man whom God protects and liberates; it is the humble whom He loves and consoles. To the humble He turns and upon them bestows great grace, that after their humiliation He may raise them up to glory. He reveals His secrets to the humble, and with kind invitation bids them come to Him. Thus, the humble man enjoys peace in the midst of many vexations, because his trust is in God, not in the world. Hence, you must not think that you have made any progress until you look upon yourself as inferior to all others.

Having a Humble Opinion of Self (from *"The Imitation Of Christ"*)

EVERY man naturally desires knowledge; but what good is knowledge without fear of God? Indeed a humble rustic who serves God is better than a proud intellectual who neglects his soul to study the course of the stars. He who knows himself well becomes mean in his own eyes and is not happy when praised by men. If I knew all things in the world and had not charity, what would it profit me before God Who will judge me by my deeds? Shun too great a desire for knowledge, for in it there is much fretting and delusion. Intellectuals like to appear learned and to be called wise. Yet there are many things the knowledge of which does little or no good to the soul, and he who concerns himself about other things than those which lead to salvation is very unwise. Many words do not satisfy the soul; but a good life eases the mind and a clean conscience inspires great trust in God. The more you know and the better you understand, the more severely will you be judged, unless your life is also the more holy. Do not be proud, therefore, because of your learning or skill. Rather, fear because of the talent given you. If you think you know many things and understand them well enough, realize at the same time that there is much you do not know. Hence, do not affect wisdom, but admit your ignorance. Why prefer yourself to anyone else when many are more learned, more cultured than you? If you wish to learn and appreciate something worth while, then love to be unknown and considered as nothing. Truly to know and despise self is the best and most perfect counsel. To think of oneself as nothing, and always to think well and highly of others is the best and most perfect wisdom. Wherefore, if you see another sin openly or commit a serious crime, do not consider yourself better, for you do not know how long you can remain in good estate. All men are frail, but you must admit that none is more frail than yourself.

Resisting Temptation (from *"The Imitation Of Christ"*)

SO LONG as we live in this world we cannot escape suffering and temptation. Whence it is written in Job: "The life of man upon earth is a warfare." [3] Everyone, therefore, must guard against temptation and must watch in prayer lest the devil, who never sleeps but goes about seeking whom he may devour, find occasion to deceive him. No one is so perfect or so holy but he is sometimes tempted; man cannot be altogether free from temptation. Yet temptations, though troublesome and severe, are often useful to a man, for in them he is humbled, purified, and instructed. The saints all passed through many temptations and trials to profit by them, while those who could not resist

became reprobate and fell away. There is no state so holy, no place so secret that temptations and trials will not come. Man is never safe from them as long as he lives, for they come from within us -- in sin we were born. When one temptation or trial passes, another comes; we shall always have something to suffer because we have lost the state of original blessedness. Many people try to escape temptations, only to fall more deeply. We cannot conquer simply by fleeing, but by patience and true humility we become stronger than all our enemies. The man who only shuns temptations outwardly and does not uproot them will make little progress; indeed they will quickly return, more violent than before. Little by little, in patience and long-suffering you will overcome them, by the help of God rather than by severity and your own rash ways. Often take counsel when tempted; and do not be harsh with others who are tempted, but console them as you yourself would wish to be consoled. The beginning of all temptation lies in a wavering mind and little trust in God, for as a rudderless ship is driven hither and yon by waves, so a careless and irresolute man is tempted in many ways. Fire tempers iron and temptation steels the just. Often we do not know what we can stand, but temptation shows us what we are. Above all, we must be especially alert against the beginnings of temptation, for the enemy is more easily conquered if he is refused admittance to the mind and is met beyond the threshold when he knocks. Someone has said very aptly: "Resist the beginnings; remedies come too late, when by long delay the evil has gained strength." First, a mere thought comes to mind, then strong imagination, followed by pleasure, evil delight, and consent. Thus, because he is not resisted in the beginning, Satan gains full entry. And the longer a man delays in resisting, so much the weaker does he become each day, while the strength of the enemy grows against him. Some suffer great temptations in the beginning of their conversion, others toward the end, while some are troubled almost constantly throughout their life. Others, again, are tempted but lightly according to the wisdom and justice of Divine Providence Who weighs the status and merit of each and prepares all for the salvation of His elect. We should not despair, therefore, when we are tempted, but pray to God the more fervently that He may see fit to help us, for according to the word of Paul, He will make issue with temptation that we may be able to bear it. Let us humble our souls under the hand of God in every trial and temptation for He will save and exalt the humble in spirit. In temptations and trials the progress of a man is measured; in them opportunity for merit and virtue is made more manifest. When a man is not troubled it is not hard for him to be fervent and devout, but if he bears up patiently in time of adversity, there is hope for great progress. Some, guarded against great temptations, are frequently overcome by small ones in order that, humbled by their weakness in small trials, they may not presume on their own strength in great ones.

0.6.2.4.5. Бог – усе в усьому

264 У Своєму славному Пришесті Христос переобразить увесь світ, який позбудеться тлінності й минушості. «Любі! Ми тепер – діти Божі, і ще не виявилось, чим будемо. Та знаємо, що коли виявиться, ми будемо до Нього подібні, бо ми побачимо Його, як є» (1 Йо. 3, 2). Переображений світ служитиме для того, щоб людина прославляла Бога. Святе Письмо називає

цей переображений світ «небесним Єрусалимом», у якому «ночі не буде більше, і не матимуть потреби у світлі світильника і світлі сонця, бо Господь Бог освітлює їх, і царюватимуть на віки вічні» (Од. 22, 5).

265 В оновленому сотворенні людина «узрить» обличчя Господнє: «Тепер ми бачимо, як у дзеркалі, неясно; тоді ж – обличчям в обличчя. Тепер я спізнаю недосконало, а тоді спізнаю так, як і я спізнаний» (1 Кр. 13, 12). Прославлений стан людини – це участь у житті Пресвятої Тройці разом із Пресвятою Богородицею, ангелами та всіма святими. Передання називає цей стан Небом. «Небо – це країна живих, де немає ночі, де немає сну – образу смерті; де немає ні їжі, ні пиття – підпори нашої немочі; де немає недуги, болів, ліків, судів, торгівлі, ремесла, грошей – початку лиха; де немає воєн, цього кореня ненависті, а є країна живих, що не вмерли через гріх, а живуть істинним життям у Христі Ісусі»¹.

266 Син Божий передасть Отцеві Себе й усе сотворіння. «Якже все йому буде підкорене, тоді й сам Син підкориться Тому, що Йому підкорив усе, щоб Бог був усім в усьому» (1 Кр. 15, 28). Григорій Ніський, навчаючи про присутність Бога в усьому, зазначає: «У теперішньому житті є багато речей, потрібних до життя: час, повітря, місце, їжа і пиття, одяг, сонце, світила, – проте жодна з них не є Богом. А для блаженства, якого ми очікуємо, не потрібно жодної з цих речей; адже божественна природа буде для нас усім і замість усього, даруючи себе відповідно до кожної потреби того життя»².

«Тобі молимося і Тебе призиваємо, Святий над святими, щоб доброзичливістю Твоєї благодати прийшов Дух Твій Святий на нас» (Анафора святого Василія Великого)

1.1.1. Ми створені для спілкування і сопричастя з Богом

341 Бог сотворив людину на Свій образ і подобу, покликавши її до спілкування із Собою. Господь відкрив людям Своє прагнення спілкуватися з ними, чути їхні відповіді на Свої слова. Він прагне, щоб люди в любові пізнавали Його, і хоче наповнити їх Своєю любов'ю.

342 Увесь Старий Завіт свідчить про прагнення Бога піднести людину до спілкування з Ним. Старозавітні Закон і заповіді, храм і жертвоприношення, свята – усе це створювало умови для спілкування людини з Богом.

343 У Новому Завіті людина сподобляється від Бога Отця повного сопричастя з Ним, дарованого через Христа у Святому Дусі. Цей Завіт звершився у Христі – воплоченому Синові Божому, який нерозривно поєднав у собі Боже і людське життя. Життя людини у Христі, її молитва – це поглиблення дару сопричастя.

344 Людина зростає в сопричасті з Богом у спільноті вірних – Церкві, яка є Тілом Христовим. Найвища молитва – церковна, літургійна, богослужбова, у якій люди єднаються з Богом й одне з одним, утворюючи родину Божу з «єдиним серцем і єдиними устами».

¹ ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ, *Гомілія на Пс 114*.

² ГРИГОРІЙ НІСЬКИЙ, *Про душу і воскресіння. Розмова з сестрою Макриною*, 13, 5 (т. 2. Ч. 4. Ст. 277-278).